

1G4 - SEQUENCE 1 – LITTÉRATURE D'IDÉES – Rire et savoir – Texte du Parcours - COURS**Une source des *Plaideurs* : Aristophane (5^e s. av. JC), *Les Guêpes* (-422) – vers 815 à 915 (extraits)****TEXTE COMPLEMENTAIRE du TEXTE D'ORAL n° 4. (Racine, *Les Plaideurs*)****Le procès du chien Labès, accusé par un autre chien et par l'esclave Xanthias*****Les Guêpes*.** *Les Guêpes* est le titre d'une comédie d'Aristophane représentée en 422 avant JC.

Aristophane y tourne en ridicule la manie de juger des Athéniens. Athènes comptait six mille juges, près du tiers de sa population; tous les citoyens pouvaient exercer ces fonctions, à condition d'avoir trente ans. Ces tribunaux en plein air attiraient le peuple. Philocléon est un vieil homme gardé enfermé par son fils Bdélycléon qui veut le guérir de sa furieuse manie de juger. Philocléon tente de s'évader et appelle à son aide les juges, ses confrères, qui se rendent au tribunal ; ceux-ci sont déguisés en guêpes et armés d'un aiguillon, symbole de leur goût de punir. On discute sur le sort de Philocléon, qui accepte de juger, sans quitter sa demeure, tous les délits domestiques. Un chien vient de voler, dans la cuisine, un fromage de Sicile ; aussitôt le coupable est assigné à comparaître, il est accusé, défendu et jugé : le vieux juge l'absout par erreur. Racine a imité directement Aristophane dans *Les Plaideurs*. Il a tiré des *Guêpes* le début de sa pièce et le procès du chien Citron à l'Acte III. Ici, la plaidoirie à charge contre le chien voleur est prise en charge par l'esclave de la maison au nom d'un autre chien qui voulait aussi voler le fromage.

Personnages de la pièce présents dans la scène :

PHILOCLÉON, père, obsédé par la justice (Modèle de Dandin). **BDÉLYCLÉON**, fils, qui le garde enfermé. (Modèle de L'éandre, fils de Dandin)

XANTHIAS, esclave de Philocléon, qui le garde ((Modèle de Petit-Jean). Deux chiens.

BDÉLYCLÉON (fils). — Si tu siégeais aussitôt, j'appellerais aussitôt une cause.

PHILOCLÉON (père). — Appelle ; il y a longtemps que je siège.

BDÉLYCLÉON. — Voyons, quelle cause appellerai-je d'abord ? [...]

XANTHIAS (esclave). — Ne voilà-t-il pas Labès¹, votre chien, qui tout à l'heure vient d'entrer dans la cuisine, et de manger un fromage de Sicile ?

BDÉLYCLÉON. — Bon! voilà le premier délit à déférer devant mon père. Toi, porte l'accusation.

XANTHIAS. — Non pas moi ; mais un autre chien sera l'accusateur.

BDÉLYCLÉON. — Eh bien ! amène-les deux chiens.

PHILOCLÉON. — Appelle maintenant la cause [...]. Quel est cet accusé ? Quelle condamnation il va encourir !

BDÉLYCLÉON, accusateur. — Ecoutez maintenant l'acte d'accusation. Le chien cydathénéen² accuse Labès d'Aexone³ d'avoir seul, et contre toute justice, dévoré un fromage de Sicile. Que la peine soit le carcan⁴.

BDÉLYCLÉON. — Voici devant vous Labès l'accusé.

PHILOCLÉON. — O le scélérat ! il a bien la mine d'un voleur. Il se flatte de me tromper, en serrant les dents.

BDÉLYCLÉON. — Où est le plaignant, le chien cydathénéen ?

LE CHIEN. — Hau ! hau !

BDÉLYCLÉON. — Le voici.

PHILOCLÉON. — Celui-là est un autre Labès, bon aboyeur et lécheur de marmites. (à Xanthias) Toi, monte à la tribune, et motive l'accusation.

XANTHIAS, accusateur, parlant au nom du chien accusateur. — O juges! vous avez entendu ma plainte écrite contre cet accusé. Il a commis envers moi un attentat indigne : il s'est retiré dans son coin, et il a dérobé un énorme fromage de Sicile, dont il s'est repu dans les ténèbres...

PHILOCLÉON. — Par Jupiter! il est suffisamment convaincu ; le coquin vient de me lâcher un rot au fromage, d'une odeur révoltante.

XANTHIAS. — Et il a refusé de le partager avec moi⁵ [...] ? Châtiez-le donc ; car une seule cuisine ne pourrait nourrir deux voleurs.

On constate que Racine a ôté les allusions politiques, qu'il aurait pu transposer à son époque (prudence). Il a aussi fait disparaître les chiens (bienséance) et les éléments de grosse farce, pour se concentrer sur une critique de la rhétorique judiciaire (attaque contre les pédants, promotion de l'orateur « honnête »).

¹ Labès : satire politique - jeu de mot sur le nom d'un général athénien considéré comme un traître.

² Cydathène est un quartier d'Athènes. Le chien accusateur provient soi-disant de ce quartier.

³ Aexone est un autre quartier d'Athènes, où vivent Philocléon et Bdélycléon.

⁴ Carcan : instrument qui emprisonne et serre le corps.

⁵ Il a refusé : Xanthias parle pour le chien accusateur.